

SchiMScho'N entfernt das Tor von ĀŠa'H

נילך	שמשון	ענתה	נירא	שם	אשה	זונה	ניבא	אליה
Wajje 'LāKh» und 'er ging	SchiMScho' N» SchiMScho' N ü:Starkem Zugehörige	ĀŠa' TaH» ĀŠa' H wārts ü:Starke	WajjaR» und 'er sah	Scha' M» dort	İSchā 'H» 'Männin	SONa 'H» 'Hure	WajjaBho' » und 'er kam	ĒLā 'JHa» zu 'ihr
הלך	שמשון	ענתה	ראה	שם	אשה	זונה	בוא	אלה
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.drH na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	fs	fs/ka.pt.fs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp
לענתים	לאמר	בא	שמשון	הנה	ניסבו	ניארבו	לו	כל
LaĀŠaTI' M» zu den ĀŠaTI' M ü:Starkem Zugehörige	Le'Mo' R» zu 'sprechen	Ba' » 'kam er kommend	SchiMScho' N» SchiMScho' N ü:Sonnenhafter	He' NaH» 'hierher	WajjaSo 'BU» und 'sie umkreisten	WajjaĀRBHu' » und 'sie lauerten	LO' » zu 'ihm	KhoL-» 'all
ל+נה	ל	בוא	שמשון	הנה	סבב	ארב	ל	כל
na pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	pk, pn.in.3fp	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]
הלילה בשער	העיר	ניתחרשו	כל	הלילה	לאמר	עד	אור	הבקר
HaLa 'JLaH» die 'Nacht	BöScha' AR» im 'Tor von	WajjiTChaRöSchU' » und 'sie schwiegen für sich	KhoL-» 'all	HaLa 'JLaH» die 'Nacht	Le'Mo' R» zu 'sprechen	AD-» 'bis zum	°O' R» 'Licht von	HaBo' QāR» dem 'Morgen dem ~In-Kühle
ה לילה	ב שער	חרש	כל	ה לילה	ל אמר	עד	אור איר	ה בקר
ms pk.at	ms.[cs] pk.pp	ht.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp, ms	mfs.[cs] ka.pe.3ms	ms pk.at
והרגנהו: WaHaRGöNu 'HU» und 'bringen um wir' 'ihn הרג הו sf.3ms ka.wpe.1p pk.cj								

וישכב		שמשון		עד		חצי		הלילה		ויקם		בחצי		הלילה		ויאחז		בדלתות		שער	
WajjiSchKa' Bh» und 'er lag		SchiMScho' N» SchiMScho' N ü:Sonnenhafter		ĀD-» 'bis zur		ChaZI' » 'Hälfte von		HaLa'JLaH» der 'Nacht		Wajja' QoM» und 'er stand auf		BaChaZI' » in 'Hälfte von		HaLa'JLaH» der 'Nacht		WajjaĀCho' S» und 'er erfasste *		BöDaLaTO' T» in 'Türen des		SchaĀR-» 'Tores von	
שכב		שמשון		עד		חצי		לילה		קום		חצי		לילה		אחז		ב דלת		שער	
ka.wft.3ms pk.cj		na		pk.pp, ms		ms.[cs]		ms pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		ms.[cs] pk.pp		ms pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		fp.cs pk.pp		ms.[cs]	
העיר		ובשתי		המוזות		ויסעם		עם		הברית		וישם		על		כתפיו					
Ha' I' R» der 'Stadt dem ~Gegner		UBhiSchöTe' » und in 'beiden von		HaMoŠUŠO' T» den 'Pfosten		WajjiSāE' M» und 'er zog weg 'sie		Ī,M-» mit		HaBöRI 'aCh» dem 'Riegel		Wajja' SsäM» und 'er legte		ĀL-» auf		KöTePha' W» 'Flanken' 'seine					
ה עיר		ב שנים		ה מוזות		נסע		עם		ה ברית		שם		על		כתפיו					
fs.[cs] pk.at		car.fd.cs pk.pp pk.cj		fp pk.at		sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj		pk.pp		ms pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		pk.pp		sf.3ms fp.cs					
ויעלם		אל		ראש		ההר		אשר		על		פני		חברון:							
WajjaĀLe' M» und 'er brachte hinauf 'sie und er machte hinaufweihen sie		ĀL-» zum		Ro' »Sch» 'Haupt von		HaHa' R» dem 'Berg		ĀSchā 'R» welcher		ĀL-» agegenüber auf		PöNe' » 'Angesichtern von		ChāBhRO' N» ChāBhRO' N ü:Verbündetseiende							
עלה		אל		ראש		ה הר		אשר		על		פנה		חברון							
sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj		pk.pp		[na].ms.[cs]		ms pk.at		pk.rl		pk.pp		mfp.cs		na							

a: Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

SchiMScho'N und DöLiLa'H

וַיְהִי	אֲחֵרִי	כֵּן	וַיֵּאָהֵב	אִשָּׁה	בְּנַחַל	שָׂרָק	וַשְׁמָה	דְּלִילָה:	
WajjōHI' » und 'es wurde und er wurde	ĀChāRel-» nach	Khe' N» 'so	WajjaĀHa' Bh» und 'er liebte und er ~Ur-gewährte	İSchā 'H» 'Männin	BöNa' ChaL» im 'Wirbelbachtal' * im ~Belostwerden	SsoRe' Q» 'SsoRe' Q' ü:Edelrebiges	USchöMa' H» und 'Name' 'ihrer	DöLiLa' H» DöLiLa' H ü:Verarmende	
היה	אחר	כן	אהב	אשה	נחל	שרק	שם	דלילה	
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pk.av, ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	fs	ms.[cs] pk.pp	[na].ms	sf.3fs ms.cs pk.cj	na	
וַיַּעֲלוּ	אֵלָיָה	סָרְגִי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	לָהּ	פֶּתִי			
WajjaĀLU' » und 'sie stiegen hinauf	ĒLā 'JHa» zu 'ihr	SaRöNe' J» 'Achsmächtige der Achsen der	PhöLiSchTI' M» 'PöLiSchTI' M' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	Wajjo' »MöRU» und 'sie sprachen	La' H» zu 'ihr	PaTI' » 'mache zugänglich!			
עלה	אל	סרגן	פלשתים	אמר	ה	פתה			
ka/hi.wft.3mp pk.cj	sf.3fs pk.pp	mp.cs	na.mp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3fs pk.pp	pi.!.fs			
אוֹתוֹ	וְרֵאִי	בְּמָה	כָּתוּ	גָּדוֹל	וּבְמָה	נֹכַח	לוֹ	לְעֲנָתוֹ	
°OTO' » 'OT' 'ihn	URöI' » und 'sehe!*	BaMā' H» in was,	KoChO' » 'Kraft' 'seine	GaDO' L» 'groß	UBhaMā' H» und in was,	NU' KhaL» 'wir vermögen' * wir können	LO' » zu 'ihm	LöĀNOT' » zu 'demütigen' * 'ihn' zu ~antworten ihm	
אות את	ראה	במה	כתו	גדול	במה	נוכל	לו	לענתו	
sf.3ms mfs pk.pp/oa	ka.!.fs pk.cj	pn.? pk.pp	sf.3ms ms.cs	aj.ms	pn.? pk.pp pk.cj	ka.ft.1p	sf.3ms pk.pp	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	
וְאֵנָּחְנוּ	נָתַן	לָךְ	אִישׁ	אַלְף	וּמֵאָה	בְּסָךְ:			
WaĀNa' ChNU» und wir	NiTaN-» 'wir geben	La' Kh» zu 'dir	°I' Sch» 'Mann	Ā' LāPh» 'tausend	UMeĀ' H» und 'hundert' e:1100	Ka' SāPh» 'Silber' ~Ersehnten			
אנחנו	נתן	לך	איש	אלף	מאה	בסך			
pn.in.1p pk.cj	ni.pe.3ms, ka.ft.1p	ni.pe.3ms, ka.ft.1p	ms.[cs]	car.ms.[cs]	car.fs pk.cj	ms			
וַתֹּאמֶר	דְּלִילָה	אֶל-	שִׁמְשׁוֹן	הַגִּידָהּ	גֵּא	לִי	בְּמָה	כָּתָךְ	גָּדוֹל
WaTo' »Mār» und 'sie sprach	DöLiLa' H» DöLiLa' H ü:Verarmende	ĀL-» zu	SchiMScho' N» SchiMScho' N ü:Sonnenhafter	HaGiDaH» 'mache berichten!*	Na' » doch	Li' » zu mir	BaMā' H» in was,	KoChāKha' » 'Kraft' 'deine	GaDO' L» 'groß
ו אמר	דלילה	אל	שמשון	גידה	גא	לי	במה	כתך	גדול
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	pk.pp	na	pgH hi.!.ms	pk.ij	sf.1s pk.pp	pn.? pk.pp	sf.2ms ms	aj.ms
וּבְמָה	תֹּאסֵר	לְעֲנוּתְךָ:							
UBhaMā' H» und in was,	TeĀSe' R» 'du gebunden wirst'	LöĀNOTā' Kha» zu 'demütigen' *, 'dich' zu ~antworten dir							
במה	אסר	לענותך							
pn.? pk.pp pk.cj	ni.ft.2ms	sf.2ms pi.if.cs pk.pp							

וַיֹּאמֶר	אֵלָיָהּ	שְׁמִשׁוֹן	אִם-	יֹאסְרוּנִי	בְּשִׁבְעָה	יִתְּרִים	לָחִים	אֲשֶׁר	לֹא-
Wajjo 'Mär» und 4er sprach	ĒLā 'JHā» zu 4hr	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N	İM» wenn	JaASRu 'NI» 'sie binden' mich	BöSchiBhā 'H» in 7sieben	JöTaRI 'M» Spannseilen	LaChI 'M» 'saftigen/~backigen'	ĀSchā 'R» welche	Lo°» nicht
אמר pk.cj	אלה sf.3fs pk.pp	שמשון na	אם pk.cj	אסר sf.1s ka.ft.3mp	בשבע car.ms pk.pp	יתר mp	לח aj.mp	אשר pk.rl	לא pk.ng

ü:Sonnenhafter

חָרְבוּ	וַחֲלִיתִי	וְהִיִּיתִי	כָּאֶתְּךָ	הָאָדָם:
ChoRa 'BhU» 'verwüstet wurden sie'	WöChāLI 'TI» und 4erkrankte ich	WöHāLI 'TI» und 4werde ich	KöÄChā 'D» wie 4einer von	HaÄDa 'M» dem, Menschen/ADaM
חרב pu.pe.3p	חלה ka.wpe.1s pk.cj	הייה ka.wpe.1s pk.cj	אתך car.ms.[cs] pk.pp	אדם [na].ms pk.at[pk.?

וַיַּעֲלוּ-	לָהּ	סָרְנִי	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעָה	יִתְּרִים	לָחִים	אֲשֶׁר	לֹא-
WajjaÄLU» und 4sie brachten hinauf	La 'H» zu 4hr	SaRöNe 'J» 'Achsmächtige der	PhöLiSchTI 'M» 'PöLiSchTI 'M	SchiBhā 'H» 'sieben	JöTaRI 'M» Spannseile	LaChI 'M» 'saftige	ĀSchā 'R» welche	Lo°» nicht
עלה hi.wft.3mp pk.cj	ל sf.3fs pk.pp	סרן mp.cs	פלישתי na.mp	שבע car.ms	יתר mp	לח aj.mp	אשר pk.rl	לא pk.ng

חָרְבוּ	וַתֹּאסְרֶהוּ	בָּהֶם:
ChoRa 'BhU» 'verwüstet wurden sie'	WaTaASRe 'HU» und 4sie band 4ihn	BāHā 'M» in 4ihnen
חרב pu.pe.3p	אסר sf.3ms ka.wft.3fs pk.cj	בם sf.3mp pk.pp

וְהָאָרֶב	יָשָׁב	לָהּ	בַּחֲדָר	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ
WöHāÖRe 'Bh» und das 4Lauernde	JoSche 'Bh» 'Sitzhabend	La 'H» zu 4hr	BaChā 'Dār» in der 4Kammer	WaTo 'Mär» und 4sie sprach	ĒLā 'W» zu 4ihm	PöLiSchTI 'M» 'PöLiSchTI 'M	ĀLā 'Jkha» über 4dir
אָרֶב ms pk.at pk.cj	יָשָׁב ka.pt.ms.[cs]	ל sf.3fs pk.pp	בחדר ms pk.pp+pk.at	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	פלישתי na.mp	על sf.2ms pk.pp

שְׁמִשׁוֹן	וַיִּנְתֵּק	אֶת-	תִּיתְּרִים	כָּאֲשֶׁר	יִנְתֵּק	פָּתִיל-	הַנֶּעֱרַת
SchiMScho 'N» SchiMScho 'N	WajöNaTe 'Q» und 4er riss auseinander	ÄT» ÄT	HajöTaRI 'M» die 4Spannseile	KaASchā 'R» wie welches	JiNaTe 'Q» 'er auseinander gerissen wird	PöTiL» 'Gewundener von	HaNöÖ 'Rät» dem 4Werg
שמשון na	נָתַק pi.wft.3ms pk.cj	את pk	יתר ms pk.at	אשר ms pk.pp	נָתַק ni.ft.3ms	פתיל ms.cs	הנערת fs pk.at

בַּהֲרִיחוֹ	אֵשׁ	וְלֹא	נֹדָע	כָּחוּ:
BaHāRICHö '» im 4riechenmachen 4seinem	Ē 'Sch» '4Feuer	WöLo '» und nicht	NODā '» 'wurde erkannt 4sie'	KoChö '» '4Kraft 4seine
נ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	אש mfs.[cs]	לא pk.ng pk.cj	ידע ni.pe.3ms	כה sf.3ms ms.cs

וַתֹּאמֶר	דָּלִילָהּ	אֶל-שְׁמִשׁוֹן	הִנֵּה	הַתִּלְתָּ	בִּי	וַתְּדַבֵּר	אֵלָיו	כְּזָבִים	עָתָה
WaTo 'Mär» und 4sie sprach	DöLiLa 'H» DöLiLa 'H	ÄL» zu	HiNe 'H» da	HeTa 'LTa» 4machtest bewitzen du	Bi '» in mir	WaTöDaBe 'R» und 4du wortetest	ĒLa 'J» zu mir	KöṣaBhl 'M» 'Lügen	ÄTa 'H» nun
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	דלילה na	שמשון na pk.pp	הנה pk.ij	תלת hi.pe.2ms	בי sf.1s ij pk.pp	דבר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	אל sf.1s pk.pp	כזב mp	עתה pk.av

ü:Verarmende

ü:Sonnenhafter

הַנִּידָה	נָא	לִי	בָּמָה	תֹּאסֵר:
HaGiLDāH» '4mache berichten!	Na '» doch	Li '» zu mir	BāMā 'H» in was,	TeASe 'R» 'du gebunden werden wirst
נָדָה pgH hi.!.ms	נָא pk.ij	ל sf.1s pk.pp	במה pn.?	אסר ni.ft.2ms

וַיֹּאמֶר	אֵלָיָהּ	אִם-	אָסוּר	יֹאסְרוּנִי	בַּעֲבֻתִים	חֲדָשִׁים	אֲשֶׁר	לֹא-	נַעֲשָׂה	בָּהֶם
Wajjo 'Mär» und 4er sprach	ĒLā 'JHā» zu 4hr	İM» wenn	ÄSO 'R» 'zu binden	JaASRu 'NI» 'sie binden' mich	BāABhoTI 'M» in 4Tauen*	ChāDaSchI 'M» 'neuen	ĀSchā 'R» welchen	Lo°» nicht	NaÄSsa 'H» '4getätigt wurde er'	BhāHā 'M» in 4ihnen
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אלה sf.3fs pk.pp	אם pk.cj	אסר ka.if.[cs]	אסר sf.1s ka.ft.3mp	עבֹת mfp pk.pp	חדש aj.mp	אשר pk.rl	לא pk.ng	נעשה ni.pe.3ms	בם sf.3mp pk.pp

מְלָאכָה	וַחֲלִיתִי	וְהִיִּיתִי	כָּאֶתְּךָ	הָאָדָם:
MöLā 'Kha» '4Auftrag*	WöChāLI 'TI» und 4erkrankte ich	WöHāLI 'TI» und 4werde ich	KöÄChā 'D» wie 4einer von	HaÄDa 'M» dem, Menschen
מלאכה fs	חלה ka.wpe.1s pk.cj	הייה ka.wpe.1s pk.cj	אתך car.ms.[cs] pk.pp	אדם [na].ms pk.at[pk.?

וַתִּקַּח	דָּלִילָהּ	עֲבֻתִים	חֲדָשִׁים	וַתֹּאסְרֶהוּ	בָּהֶם	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו
WaTiQā 'Ch» und 4sie nahm	DöLiLa 'H» DöLiLa 'H	ÄBhoTI 'M» '4Täue*	ChāDaSchI 'M» '4neue	WaTaASRe 'HU» und 4sie band 4ihn	BhāHā 'M» in 4ihnen	WaTo 'Mär» und 4sie sprach	ĒLā 'W» zu 4ihm
וַתִּקַּח na	דלילה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	עבֹת mfp	חדש aj.mp	אסר sf.3ms ka.wft.3fs pk.cj	בם sf.3mp pk.pp	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p

פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שְׁמִשׁוֹן	וְהָאָרֶב	יָשָׁב	בַּחֲדָר	וַיִּנְתֵּק	מֵעַל
PöLiSchTI 'M» 'PöLiSchTI 'M	ÄLā 'Jkha» über 4dir	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N	WöHāÖRe 'Bh» und das 4Lauernde	JoSche 'Bh» '4Sitzhabend	BāChā 'Dār» in der 4Kammer	WajöNaTöQe 'M» und 4er riss auseinander	MeÄ 'L» von auf
פלישתי na.mp	על sf.2ms pk.pp	שמשון na	אָרֶב ms pk.at pk.cj	יָשָׁב ka.pt.ms.[cs]	בחדר ms pk.pp+pk.at	נָתַק pi.wft.3ms pk.cj	מן pk.pp

זְרַעְתִּי	כְּחוֹט:
SöRoÖTa 'W» '4Armen 4seinen	KaChU 'Th» wie den 4Faden
זָרַע sf.3ms fs.cs	כה ms pk.pp+pk.at

RC 16-13	וּתֹאמֶר	דְּלִילָה	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	עַד־	הִנֵּה	הַתֵּלֶת	בִּי	וַתְּדַבֵּר	אֵלַי
	WaTo 'Mär» und 'sie sprach	DöLiLa 'H» DöLiLa 'H ü:Verarmende	ÄL» zu	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄD» 'bis	He 'NaH» 'hierher	HeTa 'LTa» 'machtest bewitzen du	Bi '» in mir	WaTöDaBe 'R» und 'du wortetest und du ~stacheltest	ÄLa 'J» zu mir
	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	דְּלִילָה na	אֶל pk.pp	שִׁמְשׁוֹן na	עַד pk.pp, ms	הִנֵּה pk, pn.in.3fs	תֵּלֶל hi.pe.2ms	בִּי sf.1s ij pk.pp	דָּבַר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp
	כְּזָבִים	הַיְדִידָה	לִי	בְּמָה	תֹּאמֶר	אֵלַי	אִם־	אֶת־	שִׁבְעַ	
	KöSaBhI 'M» 'Lügen'	Li '» zu mir	BaMä 'H» in was,	TeÄSe 'R» 'du gebunden werden wirst'	ÄL 'W» zu 'ihm	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ÄLä 'JkHa» über 'dir	ÄM» wenn	TaÄRGi '» 'du webst	Schä 'Bha» 'sieben
	קָזַב mp	נָדַד pgH hi!.ms	לִי sf.1s pk.pp	בְּמָה pn.? pk.pp	אָסַר ni.ft.2ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3fs pk.pp	אִם pk.cj	אָדַנָּה ka.ft.2fs	אֶת pk
										שִׁבְעַ car.fs, na

מַחְלָפוֹת	רֹאשִׁי	עַם־	הַמַּסְכָּת:
MaChLöPhO 'T» 'Zöpfe des' ~Wechselteile des	Ro 'SchI '» 'Hauptes' meines	ÄM» mit	HaMaSa 'Khät» der 'Übermaskung
מַחְלָפָה fp.cs	רֹאשׁ sf.1s ms.cs	עַם pk.pp	הַמַּסְכָּת fs pk.at

וַתִּתְקַע	בַּיְתָד	וַתֹּאמֶר	אֵלַי	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּיקַץ	מִשְׁנָתוֹ
WaTiTQa '» und 'sie stieß	BajJaTe 'D» in dem 'Pflock	WaTo 'Mär» und 'sie sprach	ÄL 'W» zu 'ihm	PöLiSchTi 'M» 'PöLiSchTi 'M	ÄLä 'JkHa» über 'dir	SchiMScho 'N» SchiMScho 'N	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	MiSchöNaTo '» von 'Schlaf, seinem
תִּקַּע ka.wft.3fs pk.cj	בַּיְתָד fs pk.pp+pk.at	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp, p	פְּלִשְׁתִּים na.mp	עָלֶיךָ sf.2ms pk.pp	שִׁמְשׁוֹן na	וַיִּיקַץ ka.wft.3ms pk.cj	מִשְׁנָתוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp

ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
ü:Sonnenhafter

וַיִּסַּע	אֶת־	הַיְתָד	הָאֶרֶג	וַאֲת־	הַמַּסְכָּת:
WajjiSa '» und 'er zog weg	ÄT» ÄT	HajöTa 'D» den 'Pflock	HaÄ 'RäG» dem 'Weberschiffchen	WöÄT» und ÄT	HaMaSa 'Khät» die 'Übermaskung
נָסַע ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	הַיְתָד fs.cs pk.at	הָאֶרֶג ms pk.at	וַאֲת־ pk pk.cj	הַמַּסְכָּת fs pk.at

וַתֹּאמֶר	אֵלַי	אֵיךְ	תֹּאמֶר	אֶהְבֶּתִּיךָ	וְלִבְךָ	אֲנִי	אֶתִּי	זֶה	שְׁלֹשׁ
WaTo 'Mär» und 'sie sprach	ÄL 'W» zu 'ihm	Ä 'Kha» wie	To 'Ma 'R» 'du sprichst	ÄHaBhTi 'Kh» 'liebte ich 'dich	WöLiBöKha» und 'Herz, 'deines	Ä 'JN» keines	ÄT '» 'T mir	Sä 'H» 'dies	SchäLo 'Sch» 'drei
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp, p	אֵיךְ pk.ij	אמר ka.ft.2ms/3fs	אֶהְבֶּתִּיךָ sf.2fs ka.pe.1s	וְלִבְךָ sf.2ms ms.cs pk.cj	אֲנִי pk.av	אֶתִּי sf.1s pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d /rl.ms	שְׁלֹשׁ car.fs

פְּעָמִים	הַתֵּלֶת	בִּי	וְלֹא־	הַגִּדְתָּ	לִי	בְּמָה	כַּחַךְ	גִּדּוֹל:
PöÄMI 'M» 'Male/Durchpuls'	HeTa 'LTa» 'machtest bewitzen du	BI '» in mir	WöLo '» und nicht	HiGa 'DöTa» 'machtest berichten du	LI '» zu mir	BaMä 'H» in was,	KoChäKha» 'Kraft, 'deine	GaDö 'L» 'groß
פְּעָמִים fp	תֵּלֶל hi.pe.2ms	בִּי sf.1s ij pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	הַגִּדְתָּ hi.pe.2ms	לִי sf.1s pk.pp	בְּמָה pn.?	כַּחַךְ sf.2ms ms	גִּדּוֹל: aj.ms

וַיְהִי	כִּי־	הַצִּיָּקָה	לֹו	בְּדַבְרֶיהָ	כָּל־	הַיָּמִים	וַתֵּאֲלָצְהוּ	וַתִּקְצַר
WajöHi '» und 'es,er wurde	KI» dass/denn	HeZi 'QaH» 'beengen machte sie	LO» zu 'ihm	BhiDöBhaRä 'JHa» in 'Worten 'ihren	KoL» 'all	HajJaMI 'M» die 'Tage	WaTöÄLaZe 'HU» und 'sie verspottete 'ihn	WaTiQZa 'R» und 'sie wurde kurz
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כִּי־ pk.cj, ms	הַצִּיָּקָה hi.pe.3fs	לֹו sf.3ms pk.pp	בְּדַבְרֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַיָּמִים mp pk.at	וַתֵּאֲלָצְהוּ sf.3ms pi.wft.3fs pk.cj	וַתִּקְצַר ka.wft.3fs pk.cj

נַפְשׁוֹ	לְמוֹת:
NaPhScho '» 'Seele, 'seine	LaMU 'T» zum 'Sterben
נַפְשׁוֹ sf.3ms mfs.cs	לְמוֹת: ka.if.[cs] pk.pp

וַיַּגֵּד־	לָהּ	אֶת־	כָּל־	לְבוֹ	וַיֹּאמֶר	לָהּ	מִזְרָה	לֹא־	עָלָה	עַל־
WajJaGäD» und 'er machte berichten* und er machte vergegenwärtigen	La 'H» zu 'Ihr	ÄT» ÄT	KoL» 'alles	LiBo '» 'Herz, 'seines	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	La 'H» zu 'Ihr	MöRä 'H» 'Schermesser Ziel	Lo '» nicht	ÄLa 'H» 'stieg hinauf er	ÄL» auf
וַיַּגֵּד־ hi.wft.3ms pk.cj	לָהּ sf.3fs pk.pp	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	לְבוֹ sf.3ms ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהּ sf.3fs pk.pp	מִזְרָה ms	לֹא־ pk.ng	עָלָה ka.pe.3ms	עַל־ pk.pp

רֹאשִׁי	כִּי־	נִזְיָר	אֶל־הֵימִם	אֲנִי	מִבְטָן	אֲמִי	אִם־	נִלְחַתִּי	וְסָר
Ro 'SchI '» 'Haupt' meines	KI» 'denn	NöSi 'R» 'Geweiheter des'	ÄLoHi 'M» 'ÄLoHi 'M ü:Beeidete {pl}	ÄNI '» ich	MiBä 'Thän» vom 'Bauch der	ÄMI '» 'Mutter' meiner	ÄM» wenn	GuLa 'ChTi» 'rasiert wurde ich	WöSa 'R» und 'kehrt sich ab sie und entart er
רֹאשׁ sf.1s ms.cs	כִּי־ pk.cj, ms	נִזְיָר ms.cs	אֶל־הֵימִם mp	אֲנִי pn.in.1s	מִבְטָן fs.[cs] pk.pp	אֲמִי sf.1s fs.cs	אִם־ pk.cj	נִלְחַתִּי pu.pe.1s	וְסָר ka.{wpe.3ms}{pt.ms.[cs]} pk.cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִמֵּנִי	כַּחֲ	וַחֲלִיתִי	וַהֲיִיתִי	כָּל־	הָאֲדָמָה:
MiMä 'NI» von mir	KhoChI '» 'Kraft' meine	WöChäLi 'TI» und 'erkrankte ich und ~wirble ich	WöHajI 'TI» und 'werde ich	KöKhoL» wie 'all	HaÄDa 'M» der, 'Mensch der ~ÄLäPh-Gleiche
מִמֵּנִי sf.1s pk.pp	כַּחֲ sf.1s ms.cs	וַחֲלִיתִי ka.wpe.1s pk.cj	וַהֲיִיתִי ka.wpe.1s pk.cj	כָּל־ ms.[cs] pk.pp	הָאֲדָמָה: [na].ms pk.at pk.?

וַתֵּרָא	דְּלִילָה	כִּי־	הַיְדִיד	לָהּ	אֶת־	כָּל־	לְבוֹ	וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא
WaTe 'Rä» und 'sie sah	DöLiLa 'H» DöLiLa 'H ü:Verarmende	KI» 'dass	HiGi 'D» 'berichten machte er vergegenwärtigen machte er	La 'H» zu 'Ihr	ÄT» ÄT	KoL» 'alles	LiBo '» 'Herz, 'seines	WaTiSchLa 'Ch» und 'sie entsandte	WaTiQra '» und 'sie rief und sie las
וַתֵּרָא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	דְּלִילָה na	כִּי־ pk.cj, ms	הַיְדִיד hi.pe.3ms	לָהּ sf.3fs pk.pp	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	לְבוֹ sf.3ms ms.cs	וַתִּשְׁלַח ka.wft.3fs pk.cj	וַתִּקְרָא ka.wft.3fs pk.cj

לְסִרְנִי	פְּלִשְׁתִּים	לֹאמַר	עָלוּ	הַפְּעָם	כִּי־	הַיְדִיד	{לָהּ}
LöSaRöNe '» zu 'Achsmächtigen der zu Achsen der	PhöLiSchTi 'M» 'PöLiSchTi 'M ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	Le 'Mo 'R» zu 'sprechen	ÄLU '» 'steiget herauf	HaPa 'ÄM» das 'Mal das Durchpuls	KI» 'denn	HiGi 'D» 'berichten machte er vergegenwärtigen machte er	La 'H» zu 'Ihr
לְסִרְנִי mp.cs pk.pp	פְּלִשְׁתִּים na.mp	לֹאמַר ka.if.[cs] pk.pp	עָלוּ ka.!.mp	הַפְּעָם fs pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	הַיְדִיד hi.pe.3ms	{לָהּ} sf.3fs.KT pk.pp

אֶת־	כָּל־	לְבוֹ	וְעָלוּ	אֶלֶיךָ	סִרְנִי	פְּלִשְׁתִּים
ÄT» ÄT	KoL» 'alles	LiBo '» 'Herz, 'seines	WöÄLU '» und 'stiegen hinauf sie	ÄLä 'JHa» zu 'Ihr	SaRöNe 'J» 'Achsmächtige der	PhöLiSchTi 'M» 'PöLiSchTi 'M ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	לְבוֹ sf.3ms ms.cs	וְעָלוּ ka.wpe.3p pk.cj	אֶלֶיךָ sf.3fs pk.pp	סִרְנִי mp.cs	פְּלִשְׁתִּים na.mp

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

וַיַּעֲלוּ	הַכֶּסֶף	בִּינָדָם:
Wajja'ÄLU' » und +sie brachten hinauf und sie machten hinaufsteigen	HaKä'SäPh » das „Silber“ den ~Ersehten	BöJaDa'M » in „Hand“, iherer » -
עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	הַ כֶּסֶף ms pk.at	בִּינָדָם sf.3mp mfs.cs pk.pp

וַתִּשְׁנֶה	עַל-	בְּרַפְיָה	וַתִּקְרָא	לְאִישׁ	וַתִּגְלַח	אַתְּ-	שִׁבְעַ	מַחֲלָפוֹת
WaTöJaSchöNe 'HU » und +sie machte einschlafen, ihn und sie machte ~gejährt ihn	ÄL » auf	BIRKä'JHä » „Knien“, iheren	WaTIQRä' » und +sie rief und sie las	La'I 'Sch » zu dem „Mann“ zu dem ~Ur-Seienden	WaTöGaLa'Ch » und +sie rasierte	ÄT » -	Schä'Bha' » „sieben“ -	MaChLöPhO'T » „Zöpfe des“ ~Wechselteile des
ישן sf.3ms pi.wft.3fs pk.cj	על pk.pp	בְּרַפְיָה sf.3fs fd.cs	קרא ka.wft.3fs pk.cj	איש ms.[cs] pk.pp+pk.at	גלח pi.wft.3fs pk.cj	את pk	שבע car.fs, na	מחלפות fp.cs

RC 16.19

רָאשׁוֹ	וַתַּחֲלֵ	לְעֻנָּתוֹ	וַיִּסֵּר	כָּחוֹ	מַעֲלִיו:
Ro'Scho' » „Hauptes“, seines	WaTa'Chäl » und +sie begann und sie machte ~wirbeln	LöÄNOTO » zu „demütigen, ihn“ zu ~antworten ihm	Wajja'SaR » und +es kehrte sich ab und er entartete	KoCho' » „Kraft“, seine	MeÄLa'W » von auf, ihm
ראש sf.3ms ms.cs	חלל hi.wft.3fs pk.cj	ענה sf.3ms pi.if.cs pk.pp	סור ka/hi.wft.3ms pk.cj	כח sf.3ms ms.cs	מן על sf.3ms pk.pp pk.pp

וַתֵּאָמֶר	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּקַּץ	מִשְׁנָתוֹ	וַיֵּאמֶר	אֵצָא
WaTo'MäR » und +sie sprach	PöLiSchTI 'M » „PöLiSchTI 'M“ ü:~Sich Hin- und Herwiegende {mp}	ÄLä'JKh » über „dir“ ü:~Sich Hin- und Herwiegende {mp}	SchiMScho'N » SchiMScho'N ü:~Sonnenhafter	WajjiQa'Z » und +er wachte auf	MiSchöNaTO » von „Schlaf“, seinem	Wajjo'MäR » und +er sprach	ÈZe' » „ich gehe heraus“ -
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	פלישתי na.mp	על sf.2ms pk.pp	שמשון na.sf.2ms	יקץ ka.wft.3ms pk.cj	מן שנה sf.3ms fs.cs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	יצא ka.ft.1s

RC 16.20

כָּפַעַם	בְּפַעַם	וַאֲנֵכֶר	וְהוּא	לֹא	יָדַעַ	כִּי	יְהוּה
KöPha'AM » wie „Mal“ wie Durchpulstes	BöPha'AM » in „Mal“ in Durchpulstem	WöLNaE'R » und +ich werde abgeschüttelt und ich werde ~Jüngling gemacht	WöHU' » und „er“ -	Lo' » nicht	JaDa' » „erkannte er“ -	KI' » „dass“ denn	JaHaWä'H » „JHWH“ ü:~Er macht werden
כפם fs pk.pp	בפם fs pk.pp	נער ni.ft.1s pk.cj	הוא pn.in.3ms pk.cj	לא pk.ng, na	ידע pk.ng, na	כי pk.cj, ms	היה hi/pi.ft.3ms

סָר	מַעֲלִיו:
Sa'R » „abgekehrt hatte sich er“ -	MeÄLa'W » von auf, ihm
סור ka.pe.3ms	מן על sf.3ms pk.pp pk.pp

וַיִּאֲחֻזְהוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּנְקְרוּ	אַתְּ-	עֵינָיו	וַיּוֹרִידוּ	אוֹתוֹ
Wajjo'ChäSü'HU » und +sie fassten * „ihn“ -	PhöLiSchTI 'M » „PöLiSchTI 'M“ ü:~Sich Hin- und Herwiegende {mp}	WajöNaQöRU' » und +sie schluffteten aus	ÄT » ÄT	ÈNa' » „Augen“, seine Gequelle seine	WajjORI'DU » und +sie brachten hinab und sie machten hinabsteigen	°OTO' » „OT“, ihn
אחז sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	פלישתי na.mp	נקר pi.wft.3mp pk.cj	את pk	עין sf.3ms mfd.cs	ירד hi.wft.3mp pk.cj	אות sf.3ms mfs.[pk.pp]/oa

RC 16.21

עֲזָתָה	וַיִּאֲסְרוּהוּ	בְּנִחְשָׁתִים	וַיְהִי	טוֹחֵן	בְּבֵית	{הַאֲסִירִים}
ÄSa'TaH » ÄSa'H wärts ü:~Starke	WajjaÄSRU'HU » und +sie banden * „ihn“ -	Ba,NöChuSchTa'jIM » in dem „Doppelkupfer“ in dem ~Doppelschlangigen	WajöHI' » und +es wurde und er wurde	ThöChe'N » „Zermahlender“ -	BöBhe'T » im „Haus von“ -	HaÄSIRI 'M » den „Gebundenen“ den ~ALäPh-Dornhackigen/-Töpfen
עזה sf.drH na	אסר sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	נחשת mfd pk.pp+pk.at	היה ka.wft.3ms pk.cj	טחן ka.pt.ms.[cs]	בית ms.cs pk.pp	אסיר mp.KT pk.at

1 e:kupfernem Fesselpaar

2 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

{הַאֲסִירִים}
[HaÄSURI 'M] » [den „Gebundenen“] [den ~ALäPh-Abgekehrten/-Entarteten]
אסר kpp.at.QR

וַיַּחֲלֵ	שָׁעַר-	רָאשׁוֹ	לְצִמָּח	כַּאֲשֶׁר	גִּלָּח:
Wajja'Chäl » und +sie machte beginnen und er wartete/wirbelte	SsöÄR » „Behaarung des“ ~Schauder des	Ro'Scho' » „Hauptes“, seines	LöZaMe'aCh » zu „sprossen“ -	KaÄSchä'R » wie welches	GuLa'Ch » rasiert worden war sie rasiert worden war er
חלל ka.wft.3ms/hi.wft.3ms pk.cj	שער ms.cs	ראש sf.3ms ms.cs	צמח pi.if.[cs] pk.pp	אשר pk.rl pk.pp	גלח pu.pe.3ms

RC 16.22

SchiMScho'Ns Rache und Tod

וַסִּגְנִי	פְּלִשְׁתִּים	נֶאֱסַפּוּ	לְזִבְחָ	זִבְחָ-	גִּדּוֹל	לְדָגוֹן	אֱלֹהֵיהֶם
WöSaRoNe' » „Achsmächtige der“ -	PhöLiSchTI 'M » „PöLiSchTI 'M“ ü:~Sich Hin- und Herwiegende {mp}	NäÄSPHu' » „wurden versammelt sie“ -	LiSöBo'aCh » zu „opfern“ -	Sä,BhaCh » „Opfer“ -	GaDO'L » „großes“ -	LöDaGO'N » zu DaGO'N ü:Fischiger	ÄLoHe'Hä'M » „ÄLoHi 'M“, iherem ü:Beeidete {pl}
סגן mp.cs pk.cj	פלישתי na.mp	אסף ni.pe.3p	ל ka.if.[cs] pk.pp	זבח ms.cs	גדול aj.ms	לדגון na.pk.pp	אלהיהם sf.3mp mp.cs

RC 16.23

וַלְשִׁמְחָה	וַיֵּאמְרוּ	נָתַן	אֱלֹהֵינוּ	בִּינָדָנוּ	אַתְּ שִׁמְשׁוֹן	אוֹיְבֵינוּ:
ULöSsiMChä'H » und zur „Freude“ -	Wajjo,MöRU' » und +sie sprachen	NaTa'N » „gab er“ -	ÄLoHe'INU » „ÄLoHi 'M“ unserer ü:Beeidete {pl}	BöJaDe'NU » in „Hand“ unsere	SchiMScho'N » SchiMScho'N ü:~Sonnenhafter	°OjöBhe'INU » „Feinde“ unsere
לשמחה fs pk.pp pk.cj	אמר ka.wft.3mp pk.cj	נתן ka.pe.3ms	אלהינו sf.1p mp.cs	בידנו sf.1p mfs.cs pk.pp	את pk	אויבנו sf.1p mp.cs

1 a:~Getreidiger

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּרְאוּ	אֹתוֹ	הָעָם	וַיְהַלְלוּ	אַתְּ אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	אָמְרוּ	נָתַן	אֱלֹהֵינוּ	בִּינָדָנוּ
WajjiRU' » und +sie sahen und sie fürchteten	ÖTO' » „OT“, ihn	HaÄ'M » das „Volk“ -	WajöHaLöLU' » und +sie lobten	ÄT » ÄT	KI' » „denn“ -	ÄMöRU' » sprach sie	NaTa'N » „gab er“ -	ÄLoHe'INU » „ÄLoHi 'M“ unserer ü:Beeidete {pl}	BöJaDe'NU » in „Hand“ unsere
יראו ka.wft.3mp pk.cj	את sf.3ms pk	העם mfs.[cs] pk.at	הלל pi.wft.3mp pk.cj	את pk	כי pk.cj, ms	אמר ka.pe.3p	נתן ka.pe.3ms	אלהינו sf.1p mp.cs	בידנו sf.1p mfs.cs pk.pp

RC 16.24

אַתְּ-	אוֹיְבֵינוּ	וְאֵת	מַחְרִיב	אֶרְצֵנוּ	וְאֵשֶׁר	הִרְבָּה	אַתְּ-	חֲלִינוּ:
ÄT » -	°OjöBhe'NU » „Feind“ unserer	WöE'T » und ET	MaChaRI' » „Verwüstenmachenden des“ ~Zerschertenmachenden der	ÄRZe'NU » „Erdlands“ unserer ~Ur-Wohltracht unserer	WaÄSchä'R » und welcher	HiRBa'H » „mehren machte er“ -	ÄT » ÄT	ChäLaLe'INU » „Durchbohrten“ unsere
את pk	אויבנו sf.1p ms.cs	את pk	חרב hi.pt.ms.[cs]	ארצנו sf.1p mfs	אשר pk.rl pk.cj	רבה hi.pe.3ms	את pk	חלינו sf.1p mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיְהִי	{כִּי}	{טוֹב}	{כָּטוּב}	לִבָּם	וַיֹּאמְרוּ	קִרְאוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	וַיִּשְׁחָק־
Wajjōhi '≠ und 'es wurde und er wurde	KI '1 ,denn'	Thō 'Bh ,gut'	[KōThō 'Bh] [wie ,gut]	LiBā 'M≠ ,Herz',ihres'	Wajjo,°MōRU '≠ und 'sie sprachen'	QIR°U '≠ ,rufet,'	LōSchiMScho 'N≠ zu SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	WISSa,ChāQ-» und 'er erheitert sich
היה	כי	טוב	טוב/טוב	לבם	אמר	קרא	לשמשון	שחק
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj, ms.KT	aj/sb.ms.KT	aj.ms.QR pk.pp.QR	sf.3mp ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	ka.!.mp	na pk.pp	pi.ft.3ms pk.cj

לָנוּ	וַיִּקְרְאוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	מִבֵּית	{הַאֲסִירִים}	{הַאֲסִירִים}	וַיִּצְחָק
La 'NU≠ zu uns'	WajjiQRō°U '≠ und 'sie riefen'	LōSchiMScho 'N≠ zu SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	MiBe 'Jt» vom 'Haus von'	HaASIRI 'M den ,Gebundenen'	[HaASURI 'M] [den ,Gebundenen]	WajōZaChe 'Q≠ und 'er belachte'
לנו	קרא	לשמשון	מבית	האסירים	האסירים	יצחק
sf.1p pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ms.cs pk.pp	mp.KT pk.at	kpp.mp.QR pk.at.QR	pi.ft.3ms pk.cj

1 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

לְבִנְיָהֶם	וַיַּעֲמִידוּ	אוֹתוֹ	בֵּין	הַעֲמִידִים
LiphoNelHā 'M≠ zu 'Angesichtern',ihren'	WajjaAMI 'DU» und 'sie machten stehen'	°OTO '≠ ,OT',ihn'	Be 'JN» zwischen	HaAMUDI 'M≠ den ,Säulen'= den Stehenden
לְבִנְיָהֶם	עמד	אותו	בין	עמיד
sf.3mp mfp.cs pk.pp	hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mfs pk.pp/oa	pk.pp	mp pk.at

וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־הַנָּעַר	הַמַּחֲזִיק	בְּיָדוֹ	הַנִּיחָה	אוֹתָהּ
Wajjo 'Mār» und 'er sprach'	SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄL-» zu	HaNa 'AR» dem Jüngling' dem ~Abschüttelnden	HaMaChāSI 'Q» dem ,haltenmachenden'	BōJaDO '≠ in 'Hand',seiner'	°OTI '≠ ,OT',mich'
אמר	שמשון	אל	הנער	החזיק	הניחה	אותה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms pk.at	hi.pt.ms.[cs] pk.at	sf.pgH hi.!.ms	sf.1s mfs.cs pk

{וְהִימַשְׁנִי}	{וְהַמַּשְׁנִי}	אֶת־	הַעֲמִידִים	אֲשֶׁר	הַבֵּית	נָכוֹן	עָלֶיהֶם	וַאֲשֶׁן
WōHeMiSche 'NI und 'lass betasten',mich' und mache ~weichen mich	[WaHaMiSche 'NI] [und 'lass betasten',mich] [und mache ~weichen mich]	ÄT-» ÄT	HaAMUDI 'M≠ die Stehenden	ÄSchā 'R» welchen	HaBa 'JiT≠ das ,Haus'	NaKhO 'N» ,bereitetwerdend'	ÄLeHā 'M≠ auf ,ihnen'	WōSchaÉ 'N≠ und 'ich werde gelehnt'
ימשני	מושני	את	העמידים	אשר	הבית	נכון	עליהם	ואשן
sf.1s.KT hi.!.ms pk.cj.KT	sf.1s.QR hi.!.ms pk.cj.QR	pk	mp pk.at	pk.rl	ms pk.at	ni.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp	ni.ft.1s pk.cj

עליהם:

ÄLeHā 'M≠
auf ,sie'

על

sf.3mp pk.pp

וְהַבֵּית	מָלֵא	הָאֲנָשִׁים	וְהַנָּשִׁים	וְשָׁמָּה	כָּל־	סָרְנִי
WōHaBa 'JiT≠ und das ,Haus'	MaLe '°» ,gefüllt war es' füllte er	HaANaSchI 'M≠ der ,Mannhaften/~Ur-Weiber' die Unheilvollen/~Ur-Bewahnten	WōHaNaSchI 'M≠ und der ,Weiber' und die ~Geliehenen/~Bewahnten	WōScha 'MaH≠ und dort wärts'	Ko 'L≠ ,alle'	SaRoNe 'J» ,Achs-mächtigen der' Aachsen der
הבית	מלא	האנשים	הנשים	שמה	כל	סרני
ms pk.at pk.cj	aj.ms ka.!.pe.3ms pt.ms.[cs]	mp pk.at	fp pk.at pk.cj	sf.drH pk.av pk.cj	ms.[cs]	mp.cs

פִּלְשְׁתִּים	וְעַל־	הַגֶּגֶן	כְּשֶׁלֶשֶׁת	אֶלְפִים	אִישׁ	וְהָרְאִים	בְּשָׁחוֹק
PhōLiSchTI 'M≠ PōLiSchTI 'M' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	WōÄL-» und auf	HaGa 'G≠ dem ,Dach'	KiSch°Lo 'SchāT» etwa ,drei der' wie drei der	ÄLaPhI 'M≠ ,tausender' e:3.000	°I 'Sch» ,Mann' ~ÄLāPh-Seiender	WōLScha 'H≠ und ,Männin'	BiSs°Cho 'Q» im ,Sich-Erheitern des'
פילשתי	על	הגג	כשלשת	אלף	איש	הראים	בשחוק
na.mp	pk.pp pk.cj	ms pk.at	car.ms.cs pk.pp	car/sb.mp	ms.[cs]	fs pk.cj	ka.if.[cs] ms.[cs] pk.pp

שמשון:

SchiMScho 'N≠
SchiMScho 'N
ü:Sonnenhafter

שמשון

na

וַיִּקְרָא	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	יְהוָה	זָכְרִנִי	נָא
WajjiQRa '°» und 'er rief'	SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄL-» zu	JaHaWā 'H≠ ,JHWH' ü:Er macht werden	Wajjo 'Ma 'R≠ und 'er sprach'	ÄDoNa 'J» ,Herren' meine	JaHaWā 'H≠ ,JHWH' ü:Er macht werden	ŠoKhRe 'NI» ,gedenke',meiner' ü:Er macht werden	Na '°» ,doch'
קרא	שמשון	אל	יהוה	אמר	אדוני	יהוה	זכרני	נא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s mp.cs	ft.hi/pi.ms	sf.1s ka.!.ms	pk.ij, aj.ms

וְחִזְקִנִי	נָא	אֶדְ	הַפֶּעַם	הַזֶּה	הָאֵלֹהִים	וְאִנְקָמָה	נָקָם	אֶת־	מִשְׁתִּי
WōChaŠōQe 'NI» und ,gib Halt',mir'	Na '°≠ ,doch'	Ä 'Kh» jedoch	HaPa 'AM» das ,Mal' das Durchpulste	HaŠā 'H≠ das ,dieses'	HaÄLoHI 'M≠ der ,ÄLoHI' M' ü:Beedete {pl}	WōlNaQōMa 'H» und 'ich will gerächt werden'	NōQaM-» ,Rache des'	ÄCha 'T≠ ,einen' 3	MiSchōTe 'J» von ,beiden der'
חזקני	נא	עד	הפעם	זה	האלהים	ואנקמה	נקם	את	מיתי
sf.1s pi.!.ms pk.cj	pk.ij, aj.ms	pk.av	fs pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at	[na].mp pk.at	ni.ft.1s.k pk.cj	ms.cs	car.fs.[cs]	car.fd.cs pk.pp

עֵינִי

ÄNa 'J≠
,Augen' meiner

Gequelle meiner

עין

sf.1s mfd.cs

1 e:Der Tetragramm-Name JHWH, der von den Juden normalerweise ersatzweise "ADoNaJ" ausgesprochen wird, ist an dieser Stelle anders als üblich vokalisiert. Da bereits das vorausgehende Wort "ADoNaJ" lautet, liest der Jude an dieser Stelle das Tetragramm "ÄLoHIM". Die Vokalisation soll hierauf hinweisen.

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 e:Das Wort "eine" ist feminin. Es kann sich also nicht auf "Rache" beziehen, weil "Rache" maskulin ist, sondern nur auf das ebenfalls feminine Wort "Auge". Die Übersetzung "eine Rache" ist also nicht möglich, sondern nur "eines von beiden Augen". SchiMScho 'N will für eines seiner beiden Augen gerächt werden.

וַיִּלְפַּת	שִׁמְשׁוֹן	שְׁנֵי	עֲמִידֵי	אֲשֶׁר	בֵּית	נָכוֹן	עָלֶיהֶם
WajjiLPo 'T» und 'er umklammerte'	SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter	ÄT-» ÄT	ÄMUDe 'J» ,Säulen von' Stehenden von	HaTā 'WāKh≠ der ,Mitte'	HaBa 'JiT≠ das ,Haus'	NaKhO 'N» ,bereitetwerdend'	ÄLeHā 'M≠ auf ,ihnen'
לפת	שמשון	שני	עמיד	אשר	בית	נכון	עליהם
ka.wft.3ms pk.cj	na	car.md.cs fp.cs	mp.cs	pk.rl	ms pk.at	ni.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp

RC 16:29

וַיִּסְמְךָ		עָלֶיהֶם		אֶחָד		בִּימִינוֹ		וְאֶחָד		בְּשִׂמְאָלוֹ:	
WajjiSaMe'Kh≠ und 'er wurde gestützt'		ĀLe!Hä'M≠ auf ,sie'		ĀChā'D≠ ,eine'		BIMINO'≠ in „Rechter',seiner'		WōĀChā'D≠ und ,eine'		BiSsōMo'LO'≠ in ,Linker',seiner'	
סמך ni.wft.3ms pk.cj		על הם car.ms sf.3mp pk.pp		אחד car.ms		ב ימין ו sf.3ms mfs.cs pk.pp		אחד car.ms pk.cj		ב שִׂמְאָל ו sf.3ms ms pk.pp	
וַיֹּאמֶר		שְׂמֹשׁוֹן		תָּמוֹת		נִפְשִׁי		עַם-פְּלִשְׁתִּים		כֹּחַ	
Wajjo'°MāR» und 'er sprach'		SchiMSchO'N≠ SchiMSchO'N ü:Sonnenhafter		TaMO'T» ,sie wird sterben'		NaPhSchi'≠ ,„Seele' meine'		IM-» mit PöLiSchTI'M≠ ,PöLiSchTI'M' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}		Wajje'Th» und 'er streckte sich' und er streckte aus	
אמר ka.wft.3ms pk.cj		שְׂמֹשׁוֹן na		מות ka.ft.3fs		נִפְשִׁי sf.1s mfs.cs		עם pk.pp		נָטָה ka.wft.3ms pk.cj	
הַבֵּית עַל-		הַסָּרָנִים		וְעַל-		כָּל-		הָעָם		בּוֹ	
HaBa'JIT≠ das ,Haus'		HaSōRaNI'M≠ die ,Achs ^{mächtigen} die Achsen		WōĀL'» und auf'		KoL'» ,all'		HaĀ'M≠ das „Volk'		BO'≠ in ,ihm'	
הַבֵּית ms pk.at		הַסָּרָנִים mp pk.at		וְעַל pk.pp pk.cj		כָּל [na].ms.[cs]		הָעָם pk.at		בּוֹ pk.pp	
בְּמוֹתָו		רַבִּים		מֵאֲשֶׁר		הַמֵּית		בְּתִיּוֹ:			
BōMOTO'≠ im „Tod',seinem'		RaBi'M≠ ,viele'		MeĀSchā'R» v ^m mehr als welche weg von welchen		HeMI'T≠ ,getötet er'		BōChajja'W≠ in „Lebenden*','seinen' in Leben seinen			
ב מות ו sf.3ms ms.cs pk.pp		רב רבים aj.mp[na.mp		מֵאֲשֶׁר pk.rl pk.pp		הַמֵּית hi.pe.3ms		בְּתִיּוֹ: sf.3ms mp.cs pk.pp			
וַיִּרְדּוּ		אֶחָיו		וְכָל-		בֵּית		אָבִיהוּ		וַיִּשְׁאוּ	
WajjeRōDU'» und 'sie stiegen hinab'		ĀChā'W≠ ,„Brüder',seine'		WōKhoL'» und „alles'		Be'IT» ,„Haus des'		ĀBhi'HU≠ ,Vaters',seines'		WajjiSs'U'» und 'sie hoben' und sie trugen	
וירד ka.wft.3mp pk.cj		אח sf.3ms mp.cs		כל ms.[cs] pk.cj		בית [na].ms.cs		אב הו sf.3ms ms.cs		וַיִּשְׁאוּ ka.wft.3mp pk.cj	
אוֹתוֹ		בֵּין		צָרָעָה		וּבֵין		אֶשְׁתָּאֵל		מָקוֹם	
°OTO'≠ ,„OT',ihn'		Be'IN» zwischen		ZoRĀ'H≠ ZoRĀ'H ü:Aussätzige		UBhe'IN» und zwischen		ĀSchTaÖ'L≠ ĀSchTaÖ'L ü:Die sich erfragte		MaNO'aCh» ,MaNO'aCh ü:Ruheort	
אותו sf.3ms mfs[pk.pp/oa		בין pk.pp		צָרָעָה na		וּבֵין pk.pp pk.cj		אֶשְׁתָּאֵל na		מָקוֹם [na].ms	
יִשְׂרָאֵל		עֶשְׂרִים		שָׁנָה:							
JiSsRaĒ'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL		ĀSsRI'M» ,„zwanzig'		SchāNa'H≠ ,Jahr' ~Veränderung							
יִשְׂרָאֵל na		עשר car.mfp		שָׁנָה fs[ka.pe.3ms							

a:Er kämpft/liedet EL